



Chichewa (chiCheŵa)

Miyambo yoyambira

Chizindikiro cha mtanda

M'dzina la Atate, ndi la Mwana,
ndi Mzimu Woyera.

Ameni

Moni

Chisomo cha Ambuye wathu
Yesu Khristu, ndi chikondi cha
Mulungu, ndi mgonero wa
Mzimu Woyera Khalani nanu
nonse.

Ndi mzimu wanu.

Cholembera

Abale (abale ndi alongo), tiyeni
tivomereze machimo athu,
Chifukwa chake kukonzekera
kukondwerera zinsinsi
zopatulira.

Ndikuvomereza Mulungu
Wamphamvuyonse Ndipo kwa
inu, abale ndi alongo, Kuti
ndachimwa kwambiri,
M'malingaliro anga ndi m'mawu
anga, Zomwe ndachita
komanso zomwe ndalephera
kuchita, kudzera cholakwika
changa, kudzera cholakwika
changa, Mwa kulakwa kwanga
koopsa; Chifukwa chake
ndikupempha kwa Mariya-
namwali, Angelo onse ndi oyera
mtima onse, Ndipo inu, abale
ndi alongo, Kundipempherera
kwa Ambuye Mulungu wathu.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Aféierung vu Riten

Zeechen vum Kräiz

Am Numm vum Papp a vum Jong, an
vum Hellege Geesch.

AMNen

Bréiss

D'Grace vun eisem Här Jesus
Christus, an d'Léift vu Gott, an
d'Kommunioun vum Hellege Geesch
sief mat dir all.

A mat Ärem Geesch.

Penitential Act

Bridder (Bridder a Schwëstere),
loosst eis eis Sënnen erkennen,
Riskéiert déi hellgeresch Geheimnisse
ze feieren.

Ech zouginn dem Almighty Gott an fir
lech, meng Bridder a Schwëstere,
datt ech ganz gesënnegt hunn, a
mengen Gedanken an a mengem
Wierder, an deem wat ech gemaach
hunn an a wat ech net gemaach
hunn, duerch meng Schold, duerch
meng Schold, duerch meng traureg
Schold; Dofir froen ech geseent Mary
jee-Virgin, all d'Engelen a Hellzen, an
du, meng Bridder a Schwëstere, Fir
mech dem HÄR eise Gott ze bieden.

Chichewa (chiCheŵa)

Mulungu Wamphamvuyonse
amatichitira chifundo,
Mutikhulukire machimo athu,
natibweretsa moyo wosatha.

Ameni
Kheno

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Khristu, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Ambuye, chitirani chifundo.

Loliya

Ulemerero kwa Mulungu
Kumwambamwamba, ndi
mtendere padziko lapansi kwa
anthu amene akufuna zabwino.
Timakutamandani,
timakudalitsani, timakukondani,
timakulemekezani,
tikukuthokozani chifukwa cha
ulemerero wanu waukulu,
Yehova Mulungu, Mfumu ya
Kumwamba, O Mulungu, Atate
Wamphamvuzonse. Ambuye
Yesu Khristu, Mwana Wobadwa
Yekha, Ambuye Mulungu,
Mwanawankhosa wa Mulungu,
Mwana wa Atate, muchotsa
machimo adziko lapansi,
tichitireni chifundo; muchotsa
machimo adziko lapansi,
landirani pemphero lathu;
mwakhala pa dzanja lamanja la
Atate; tichitireni chifundo.
Pakuti Inu nokha ndinu Woyera.
Inu nokha ndinu Yehova, Inu

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kann den Almighty Gott
Barmhärzegkeet op eis hunn,
vergiessen eis eis Sënnen, a bréngt
eis fir d'Liewe verléisst.

AMNen
Kryie

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Christus, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Här, barmhärzlech.

Grafan

Éier un Gott am héchsten, an op der
Äerd Fridden fir Leit vu gudde Wëllen.
Mir luewen Iech, mir segen dech, mir
schätzen dech, mir verherrlechen
dech, mir soen Iech Merci fir Är
grouss Herrlechkeet, Här Gott,
himmlesche Kinnek, O Gott,
allmächtege Papp. Här Jesus Christus,
eenzeg gebuerene Jong, Här Gott,
Lamm vu Gott, Jong vum Papp, du
hues d'Sënnen vun der Welt ewech,
barmhärzlech mat eis; du hues
d'Sënnen vun der Welt ewech, eis
Gebied kréien; du sëtzt op der rietser
Hand vum Papp, barmhärzlech mat
eis. Fir du eleng sidd den Hellege, du
eleng bass den Här, du eleng bass
den Allerhéchsten, Ëm Gottes Wëllen,
mam Hellege Geescht, an der
Herrlechkeet vu Gott de Papp. Amen.

Chichewa (chiCheŵa)

nokha ndinu

Wammwambamwamba. Yesu
Khristu, ndi Mzimu Woyera, mu
ulemerero wa Mulungu Atate.
Amene.

Kusonketsa

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Linurgy ya Mawu

Kuwerenga koyamba

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

PALIS

Kuwerenga kwachiwiri

Mawu a Yehova.

Zikomo Mulungu!

Mau amubaibulo

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

**Kuwerenga kwa Holy Gospel
malinga ndi N.**

Ulemerero kwa inu, O Ambuye

Uthenga Wabwino wa Ambuye.

Madalitso kwa inu, Ambuye
Yesu Khristu.

Ntchito Zachikhulupiriro

Ndimakhulupirira mwa Mulungu
mmodzi, Atate wamphamvu
zonse, Mlengi wa kumwamba
ndi dziko lapansi, zinthu zonse
zooneka ndi zosaoneka.

Ndikhulupirira mwa Ambuye
mmodzi Yesu Khristu, Mwana
wobadwa yekha wa Mulungu,
wobadwa ndi Atate mibadwo

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Sammelen

Loosst eis bieden.

Amen.

Liturgie vum Wuert

Éischt Kéier

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Verantwortlech psalm

Zweete Liesen

D'Wuert vum Här.

Merci Gott.

Gospel

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

**Eng Liesung aus dem hellege
Evangelium no N.**

Éier fir Iech, O Här

D'Evangelium vum Här.

Lueft Iech, Här Jesus Christus.

Beruffleche Glawen

Ech gleewen un ee Gott, den
Allmächtige Papp, Hiersteller vum
Himmel an Äerd, vun alle Saachen
siichtbar an onsichtbar. Ech gleewen
un een Här Jesus Christus, den
eenzege gebuerene Jong vu Gott,
gebuer vum Papp virun all Alter. Gott
vu Gott, Liicht aus Liicht, richtege
Gott vu richtege Gott, gebuer, net

Chichewa (chiCheŵa)

yonse isanakhale. Mulungu
wochokera kwa Mulungu,
Kuwala kochokera ku Kuwala,
Mulungu woona wochokera kwa
Mulungu woona, wobadwa,
wosapangidwa, wofanana ndi
Atate; mwa Iye zinthu zonse
zinalengedwa. Kwa ife anthu
ndi ku chipulumutso chathu, iye
anatsika kuchokera
kumwamba. ndipo mwa Mzimu
Woyera adabadwa mwa
Namwali Mariya, nakhala
munthu. Chifukwa cha ife
adapachikidwa pansu pa
Pontiyo Pilato; anafa ndipo
anaikidwa m'manda, ndipo
adawukanso tsiku lachitatu
mogwirizana ndi Malemba.
Anakwera kumwamba ndipo
wakhala pa dzanja lamanja la
Atate. Iye adzabweranso mu
ulemerero kuweruza amoyo ndi
akufa ndipo ufumu wake
sudzatha. Ndikhulupirira mwa
Mzimu Woyera, Ambuye,
wopatsa moyo, amene atuluka
kwa Atate ndi Mwana, amene
apembedzedwa ndi
kulemekezedwa ndi Atate ndi
Mwana; amene analankhula
mwa aneneri. Ine
ndimakhulupirira mu mpingo
umodzi, woyera, wa katolika
ndi wa utumwi. Ndikuvomereza
Ubatizo umodzi
wokhululukidwa machimo
ndipo ndikuyembekezera kuuka

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

gemaach, konsubstantiell mam Papp;
duerch hie gouf alles gemaach. Fir eis
Männer a fir eis Erléisung ass hien
vum Himmel erofgaang, a vum
Hellege Geesch gouf vun der
Muttergottes inkarnéiert, a gouf
Mann. Fir eis Wuel gouf hien ënner
dem Pontius Pilatus gekräizegt, hien
huet den Doud gelidden a gouf
begruewen, an erëm op den drëtten
Dag opgestan am Aklang mat de
Schrëften. Hien ass an den Himmel
eropgaang a sëtzt op der rietser
Hand vum Papp. Hie wäert erëm an
Herrlechkeet kommen fir déi Lieweg
an déi Doudeg ze beurteelen a säi
Räich wäert keen Enn hunn. Ech
gleewen un den Hellege Geesch, den
Här, de Liewensgever, deen aus dem
Papp an dem Jong erauskënnt, dee
mam Papp an dem Jong bewonnert a
verherrlecht ass, deen duerch
d'Prophéite geschwat huet. Ech
gleewen un eng, helleg, kathoulesch
an apostolesch Kierch. Ech zouginn
eng Daf fir d'Verzeiung vu Sënnen an
ech freeën eis op d'Operstéiungszeen
vun den Doudegen an d'Liewen vun
der nächster Welt. Amen.

Chichewa (chiCheŵa)

kwa akufa ndi moyo wapadziko
limene likudza. Amene.

Ubweya

Pemphelo lapadziko lonse

Ife tikupemphera kwa Ambuye.

Ambuye, imvani pemphero
lathu.

Linurgy ya Ukaristia

Zopereka

Wodalitsika Mulungu mpaka
kalekale.

**pempherani abale (abale ndi
alongo) kuti nsembe yanga ndi
yanu zikhale zovomerezeka
kwa Mulungu, Atate
wamphamvuyonse.**

Ambuye alandire nsembe
m'manja mwanu chifukwa cha
ulemerero ndi ulemerero wa
dzina lake, kwa ubwino wathu
ndi zabwino za Mpingo wake
wonse woyera.

Amene.

Pemphero la Ukaristia

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Kwezani mitima yanu.

Timawakweza kwa Yehova.

**Tiyeni tiyamike Yehova
Mulungu wathu.**

Ndi zolondola ndi zolungama.

Woyera, Woyera, Woyera,

Ambuye Mulungu wa makamu.

Kumwamba ndi dziko lapansi

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Homily

Universal Gebied

Mir bieden dem Här.

Här, lauschtert eis Gebied.

Liturgie vum Eucharistikist

Offertoire

Geseent sief Gott fir ëmmer.

**Biet, Bridder (Bridder a Schwësteren),
datt meng Affer an Är ka fir Gott
akzeptabel sinn, den allmächtege
Papp.**

Loosst den Här d'Opfer vun Ären
Hänn akzeptéieren fir de Luef an
d'Herrlechkeet vu sengem Numm, fir
eis gutt an d'Wuel vun all senger
helleg Kierch.

Amen.

Eucharistesch Gebied

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Hieft Är Häerzer op.

Mir hiewen se op den Här.

**Loosst eis dem Här eise Gott Merci
soen.**

Et ass richtig a gerecht.

Helleg, helleg, helleg Här Gott vun

den Hären. Himmel an Äerd si voll

vun Ärer Herrlechkeet. Hosannah am

Chichewa (chiCheŵa)

zadzaza ulemerero wanu.
Hosana m'Mwambamwamba.
Wodala iye amene akudza
m'dzina la Ambuye. Hosana
m'Mwambamwamba.

Chinsinsi cha chikhulupiriro.

Timalengeza za imfa yanu,
Yehova, ndi kuvomereza kuuka
kwanu mpaka mutabweranso.
Kapena: Pamene tidya Mkate
uwu ndi kumwa chikho ichi,
Timalalikira za imfa yanu,
Yehova, mpaka mutabweranso.
Kapena: Tipulumutseni,
Mpulumutsi wa dziko lapansi,
chifukwa cha Mtanda ndi Kuuka
kwa akufa mwatimasula.

Amene.

Mwambo wa Mgonero

**Pa lamulo la Mpulumutsi ndipo
opangidwa ndi chiphunzitso
chaumulungu, ife
tingayerekeze kunena kuti:**

Atate wathu wakumwamba,
dzina lanu liyeretsedwe; ufumu
wanu udze, kufuna kwanu
kuchitidwe padziko lapansi
monga kumwamba. Mutipatse
ife lero chakudya chathu
chalero, ndipo mutikhululukire
zolakwa zathu. monga ife
tiwakhululukira iwo amene
atilakwira ife; ndipo
musatitengere kokatiyesa;
koma mutipulumutse kwa
woyipayo.

**Tipulumutseni, Ambuye,
tikukupemphani, ku zoipa**

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

héchsten. Geseent ass deen, deen
am Numm vum Här kënnt. Hosannah
am héchsten.

D'Geheimnis vum Glawen.

Mir proklaméieren Ären Doud, O Här,
a bekennt Är Operstéiungszeen bis
Dir erëm kommt. Oder: Wa mir dëst
Brout iessen an dës Coupe drénken,
mir proklaméieren Ären Doud, O Här,
bis Dir erëm kommt. Oder: Rett eis,
Retter vun der Welt, fir duerch Äert
Kräiz an Operstéiungszeen du hues
eis befreit.

Amen.

Kommioun Rite

**Op Uerder vum Retter a geformt
duerch göttlech Léier, traue mir ze
soen:**

Eise Papp, deen am Himmel ass,
geheiligt sief däin Numm; däi Räich
komm, däi Wëlle geschéien op der
Äerd wéi et am Himmel ass. Géff eis
haut eist deeglecht Brout, a verzei eis
eis Schrott, wéi mir déi verzeien, déi
géint eis iwwerfalen; a féiert eis net
an d'Versuchung, awer befreit eis
vum Béisen.

**Befreit eis, Här, mir bidden, vun all
Béisen, Gnod Fridden an eisen Deeg,**

Chichewa (chiCheŵa)

zonse, perekani mtendere
masiku athu ano; kuti, ndi
thandizo la chifundo chanu,
titha kukhala omasuka ku
uchimo nthawi zonse ndi
wotetezedwa ku zovuta zonse,
pamene tikudikira
chiyembekezo chodala ndi
kudza kwa Mpulumutsi wathu,
Yesu Kristu.

Kwa ufumu, mphamvu ndi
ulemerero ndi zanu tsopano ndi
nthawi zonse.

Ambuye Yesu Khristu, amene
adati kwa Atumwi anu:
Mtendere ndikusiyirani inu,
mtendere wanga ndikupatsani;
musayang'ane machimo athu,
koma pa chikhulupiriro cha
Mpingo wanu, ndipo
mwachisomo amupatse
mtendere ndi umodzi
mogwirizana ndi chifuniro
chanu. Amene ali ndi moyo ndi
kulamulira ku nthawi za nthawi.

Amene.

Mtendere wa Ambuye ukhale
nanu nthawi zonse.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Tiyeni tiperekane chizindikiro
cha mtendere.

Mwanawankhosa wa Mulungu,
amene amachotsa machimo
adziko lapansi, tichitireni
chifundo. Mwanawankhosa wa
Mulungu, amene amachotsa
machimo adziko lapansi,
tichitireni chifundo.

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

datt, mat der Hëllef vun Ärer
Barmhärzegkeet, mir kënnen
ëmmer fräi vu Sënn sinn a sécher
vun all Nout, wéi mir op déi geseent
Hoffnung waarden an de Komme vun
eistem Retter, Jesus Christus.

Fir d'Kinnekräich, d'Kraaft an
d'Herrlechkeet sinn Är elo a fir
ëmmer.

Här Jesus Christus, deen zu Ären
Apostelen gesot huet: Fridden Ech
loossen dech, mäi Fridden ginn ech
lech, kuckt net op eis Sënnen, awer
op de Glawen vun Ärer Kierch, a
gnädeg hir Fridden an Eenheet ginn
am Aklang mat Ärem Wëllen. Déi
liewen a regéieren fir ëmmer an
ëmmer.

Amen.

De Fridde vum Här ass ëmmer mat
lech.

A mat Ärem Geescht.

Loosst eis géigesäiteg d'Zeeche vum
Fridden ubidden.

Lamm vu Gott, du huelst d'Sënnen
vun der Welt ewech, barmhärzlech
mat eis. Lamm vu Gott, du huelst
d'Sënnen vun der Welt ewech,
barmhärzlech mat eis. Lamm vu
Gott, du huelst d'Sënnen vun der Welt
ewech, schenk eis Fridden.

Chichewa (chiCheŵa)

Mwanawankhosa wa Mulungu,
amene amachotsa machimo
adziko lapansi, tipatseni
mtendere.

Onani Mwanawankhosa wa
Mulungu, tawonani lye amene
achotsa machimo adziko
lapansi. Odala ali amene
ayitanidwa ku mgonero wa
Mwanawankhosa.

Ambuye, sindine woyenera kuti
ulowe pansu pa denga langa,
koma nenani mau okha, ndipo
moyo wanga udzaciritsidwa.

Thupi (Magazi) a Khristu.

Amene.

Tiyeni tipemphere.

Amene.

Miyambo yomaliza

Dalitso

Ambuye akhale nanu.

Ndipo ndi mzimu wanu.

Mulungu Wamphamvuzonse
akudalitseni, Atate, ndi Mwana,
ndi Mzimu Woyera.

Amene.

Kuchotsedwa ntchito

Pitani, Misa yatha. Kapena:

Pitani, lengezani Uthenga

Wabwino wa Ambuye. Kapena:

Pitani mumtendere,

mukulemekeza Ambuye ndi

moyo wanu. Kapena: Pita

mumtendere.

Zikomo Mulungu!

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Kuckt d'Lämmche vu Gott, kuck deen,
deen d'Sënne vun der Welt
ewechhëlt. Geseent sinn déi op
d'Iwwernuechtung vum Lämmche
geruff.

Här, ech sinn net wäert datt Dir
ënner mengem Daach gitt, awer
nëmmen d'Wuert soen a meng Séil
wäert geheelt ginn.

De Kierper (Blutt) vu Christus.

Amen.

Loosst eis bieden.

Amen.

Ofschléissen Riten

Segen

Den Här sief mat dir.

A mat Ärem Geescht.

Kann den allmächtege Gott dech
blesséieren, de Papp, an de Jong, an
den Hellege Geescht.

Amen.

Entloossung

Gitt eraus, d'Mass ass eriwwer. Oder:

Gitt an annoncéiert d'Evangelium

vum Här. Oder: Gitt a Fridden,

verherrlecht den Här mat Ärem

Liewen. Oder: Gitt a Fridden.

Merci Gott.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC